

2017 AUG 14.

Átvette:.....

BUDAPEST FŐVÁROS XV. KERÜLETI  
ÖNKORMÁNYZAT  
POLGÁRMESTERE

Ikt. sz.: 2/44 - 148 /2017. Városüzemeltetési Főosztály  
Kt.sz.: 2/44 - 14 /2017.  
Az ülés időpontja: 2017. szeptember 5. (A tájékoztató nem igényel döntést.)

TÁJÉKOZTATÓ  
a Magyar Labdarúgó Szövetséggel kötött Együttműködési Megállapodásról

## Tisztelt Képviselő-testület!

A Képviselő-testület a 199-203/2017. (IV.4.) ök. számú határozataiban (1. számú melléklet) foglaltak szerint egyetértett azzal, hogy a Magyar Labdarúgó Szövetséggel (továbbiakban: MLSZ), Együttműködési Megállapodás keretében az 1151 Budapest, Szántófield utca 3. szám (hrs.: 91170) alatti ingatlan területén az előterjesztés 2. számú mellékletét képező helyszínrajzon jelölt alábbi fejlesztések valósuljanak meg:

- egy új füves futballpálya,
- a meglévő műfüves pálya átalakításával két műfüves futballpálya kialakítása,
- valamint egy új öltöző épület.

Ehhez kapcsolódóan a Képviselő-testület többek között vállalta a beruházás megvalósításához szükséges egyéb feladatok, fejlesztések megvalósítását, így a szükséges tereprendezéssel, épületbontással, burkolatbontásokkal, kútfürással, közműfejlesztésekkel, utépítéssel, játszótér elbontásával kapcsolatos kiadásokat, és a közműfejlesztési hozzájárulások, egyéb díjak megfizetését, melyhez bruttó 119.761.000,- Ft. fedezetet biztosított.

A Képviselő-testület a Szántófield utca 3. szám alatti ingatlan területén az új futballpályák és öltöző épület beruházásának megvalósításához az MLSZ részére a beruházási költség 10%-ának megfelelő mértékű, bruttó 51.387.000,- Ft támogatással járult hozzá, továbbá vállalta, hogy az MLSZ által létesített, önkormányzati támogatással megvalósuló futballpályákat és öltöző épületet a tulajdonba vételt követően 15 éves határozott időtartamig üzemelteti, az üzemeltetési kiadások pénzügyi fedezetét az éves költségvetéseiben, a Csokonai Kulturális és Sportközpont intézményi költségvetésében tervezetten biztosítja.

A Képviselő-testület a 203/2017. (IV.4.) ök. számú határozatával felhatalmazta a polgármestert az MLSZ-el kötendő Együttműködési Megállapodás aláírására, továbbá felkérte a polgármestert, hogy az aláírt Együttműködési Megállapodást az aláírását követő, soron következő képviselő-testületi ülésen tájékoztatásként mutassa be.

Tájékoztatom a Tisztelt Képviselő-testületet arról, hogy a 199-203/2017. (IV.4.) ök. számú határozatok végrehajtása érdekében az MLSZ-el az Együttműködési Megállapodás a tájékoztató 3. számú melléklete szerint megkötésre került, továbbá arról, hogy a beruházás megvalósításához szükséges előkészítő feladatok végrehajtása az MLSZ-el együttműködve, ütemezett módon folyamatban van. Ezeket a feladatokat az Önkormányzat megbízásából a RÉPSZOLG Környezetgazdálkodási és Foglalkoztatási Nonprofit Közhasznú Kft. bonyolítja.

Mellékletek:

1. számú melléklet: A Képviselő-testület 199-203/2017. (IV.4.) ök. számú határozatai
2. számú melléklet: Helyszínrajz
3. számú melléklet: MLSZ-el megkötött Együttműködési Megállapodás

Budapest, 2017. augusztus „14”.



Hajdu László  
polgármester

Jegyzői láttamozás: 2017. augusztus „11”.

Aláírás: *Filips Jucsa*.....

Képviselői Csoportnak  
leadva:

2017 AUG 09.

Átvette:.....



.....  
felülvizsgálatra érkezett: 2017.....

...08...hó 09-n



**1. Előterjesztés a Magyar Labdarúgó Szövetséggel kötendő Együttműködési Megállapodásról, sportpályafejlesztésről**  
(Ikt.sz. 2/47-88/2017. sz. anyag)

**199/2017. (IV.4.) ök. számú határozat**

Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzatának Képviselő-testülete **egyért** a 1151 Budapest, Szántófield utca 3. szám (hrs.: 91170) alatti ingatlan területén a 2/47-88/2017. iktatószámú előterjesztés **1.** számú mellékletét képező helyszínrajzon jelölt elrendezésben **egy új füves futballpálya létesítésével**, a meglévő műfüves pálya átalakításával és ennek következtében **két műfüves futballpálya kialakításával**, valamint **egy új öltöző épület létesítésével**. Ehhez kapcsolódóan **vállalja** a beruházás megvalósításához szükséges **egyéb feladatok, fejlesztések megvalósítását**, így a szükséges tereprendezéssel, épületbontással, burkolatbontásokkal, kútúrassal, közműfejlesztésekkel, útépitéssel, játszótér elbontásával kapcsolatos kiadásokat, és a közműfejlesztési hozzájárulások, egyéb díjak megfizetését.

**Felelős:** polgármester

**Határidő:** 2017. április 04. (döntésre)

*(Jogsabályi hivatkozás: 2011. évi CLXXXIX. törvény 10.§ (1)-(2), 13. § (1), 5/2017. (III.01.) önkormányzati rendelet, 2004. évi I. törvény, 2011. évi CXCVI. törvény, 33/2013. (IX.30.) önkormányzati rendelet)*

(Szavazati arány: 20 igen szavazat, egyhangú)

**200/2017. (IV.4.) ök. számú határozat**

Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a 1151 Budapest, Szántófield utca 3. szám (hrs.: 91170) alatti ingatlan területén **az új futballpályák és öltöző épület beruházásának megvalósításához** az MLSZ részére nyújtandó, a **beruházási költség 10%-ának megfelelő támogatást bruttó 51.387.000,- Ft összegben** a 2016. évi beszámolóban jóváhagyandó szabad maradvány terhére **biztosítja**.

**Felelős:** polgármester

**Határidő:** 2017. április 04. (döntésre)

az Önkormányzat 2016. évi zárszámadási rendeletének elfogadását követően, a 2017. évi költségvetésről szóló 5/2017. (III.01.) önkormányzati rendelet soron következő módosítása (támogatás pénzügyi fedezetének biztosítására)

együttműködési megállapodás aláírását követő 30 napon belül (támogatás MLSZ részére történő utalására)

*(Jogsabályi hivatkozás: 2011. évi CLXXXIX. törvény 10.§ (1)-(2), 13. § (1), 5/2017. (III.01.) önkormányzati rendelet, 2004. évi I. törvény, 2011. évi CXCVI. törvény, 33/2013. (IX.30.) önkormányzati rendelet)*

(Szavazati arány: 20 igen szavazat, egyhangú)

**201/2017. (IV.4.) ök. számú határozat**

Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a 1151 Budapest, Szántófield utca 3. szám (hrs.: 91170) alatti ingatlan területén a tervezett **pálya fejlesztéshez kapcsolódó**, az MLSZ által nem finanszírozott önkormányzati feladatok, fejlesztések megvalósításához (tereprendezés, épületbontás, burkolatbontás, kútúrás, közműfejlesztések, útépités, játszótér elbontása) szükséges bruttó **119.761.000,- Ft forrást** a 2016. évi beszámolóban jóváhagyandó szabad maradvány terhére **biztosítja**.

**Felelős:** polgármester

**Határidő:** 2017. április 04. (döntésre)

az Önkormányzat 2016. évi zárszámadási rendeletének elfogadását követően, a 2017. évi költségvetésről szóló 5/2017. (III.01.) önkormányzati rendelet soron következő módosítása (MLSZ által nem finanszírozott feladatok, fejlesztések fedezetének biztosítására)

*(Jogsabályi hivatkozás: 2011. évi CLXXXIX. törvény 10.§ (1)-(2), 13. § (1), 5/2017. (III.01.) önkormányzati rendelet, 2004. évi I. törvény, 2011. évi CXCVI. törvény, 33/2013. (IX.30.) önkormányzati rendelet)*



(Szavazati arány: 20 igen szavazat, egyhangú)

#### **202/2017. (IV.4.) ök. számú határozat**

Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a 1151 Budapest, Szántó föld utca 3. szám (hrs.: 91170) alatti ingatlan területén **az MLSZ által létesített, önkormányzati támogatással megvalósuló futballpályákat és öltöző épületet** a tulajdonba vételt követően **15 éves határozott időtartamig üzemelteti**, az üzemeltetési kiadások pénzügyi fedezetét az éves költségvetéseiben biztosítja, a Csokonai Kulturális és Sportközpont intézményi költségvetésében tervezetten.

**Felelős:** polgármester

**Határidő:** 2017. április 04. (döntésre)

együttműködési megállapodás aláírását követő 15. év végéig folyamatosan (üzemeltetésre)

2018-tól 2032. év végéig évente az Önkormányzat éves költségvetéséről szóló önkormányzati rendeleteinek elfogadása (az üzemeltetési kiadások pénzügyi fedezetének biztosítására)

*(Jogsabályi hivatkozás: 2011. évi CLXXXIX. törvény 10.§ (1)-(2), 13. § (1), 5/2017. (III.01.) önkormányzati rendelet, 2004. évi I. törvény, 2011. évi CXCVI. törvény, 33/2013. (IX.30.) önkormányzati rendelet)*

(Szavazati arány: 20 igen szavazat, egyhangú)

#### **203/2017. (IV.4.) ök. számú határozat**

Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a 1151 Budapest, Szántó föld utca 3. szám (hrs.: 91170) alatti ingatlan területén **tervezett fejlesztések megvalósítása** és azok 15 évig tartó üzemeltetésének biztosítása érdekében a **Magyar Labdarúgó Szövetséggel megállapodást köt**. Az együttműködési megállapodás feltételei:

- Az új futballpályák és új öltöző épület beruházója az MLSZ az Önkormányzat a beruházás finanszírozásához a tartalékkerettel növelt teljes beruházási költség 10%+ÁFA összegét az MLSZ részére támogatásként biztosítja. A támogatás összegét a szerződés aláírását követően, 30 napon belül át kell utalni az MLSZ részére.
- Az MLSZ az elkészült futballpályákat és az öltöző épületét a sikeres műszaki átadás- átvételi eljárás lefolytatását követően az Önkormányzat tulajdonába, birtokába adja, az MLSZ pedig a 15 év határozott időtartamra szóló, az Önkormányzat által ingyenesen biztosított használati jogot - vagyoni értékű jogként - veszi fel a könyveibe.
- Az Önkormányzat saját költségén vállalja a beruházás megvalósításához szükséges egyéb feladatok, fejlesztések megvalósítását, így a tereprendezeit, burkolatbontást, kútúrást, közműfejlesztést, útépitést, játszótér elbontását, továbbá a közműfejlesztési hozzájárulások, egyéb díjak megfizetését.
- Az Önkormányzat vállalja, hogy a tulajdonába kerülő létesítményeket a tulajdonba vételt követően 15 év határozott időtartamra üzemelteti.
- Az Önkormányzat vállalja, hogy a tulajdonába kerülő létesítményeket a tulajdonba vételt követően 15 év határozott időtartamra az MLSZ-szel közösen - az Együttműködési Megállapodásban meghatározott módon - használja és labdarúgás céljára hasznosítja.
- Az Önkormányzat vállalja, hogy a tulajdonába kerülő létesítményeket a tulajdonba vételt követően 15 év határozott időtartamra az MLSZ által meghatározott edzés és versenyprogram szerinti mértékben - az Együttműködési Megállapodásban meghatározott időtartamban - ingyenesen az MLSZ, illetve az MLSZ által megjelölt harmadik szervezet használatába adja.
- Az Önkormányzat vállalja, hogy a tulajdonába kerülő létesítményeket a tulajdonba vételt követően 15 év határozott időtartamra - az Együttműködési Megállapodásban meghatározott időtartamban és bérleti díj ellenében - az MLSZ által megjelölt szervezetek rendelkezésére bocsátja.
- Az Önkormányzat vállalja, hogy a tulajdonába kerülő létesítményeket a tulajdonba vételt követően 15 év határozott időtartamra, az Együttműködési Megállapodásban meghatározott időtartamban és bérleti díj ellenében az MLSZ által meghatározott pályázati rendszerben a pályázat során pályahasználati jogosultságot szerző szervezetek rendelkezésére bocsátja.

- Az Önkormányzat vállalja, hogy a tulajdonába kerülő létesítményeket a tulajdonba vételt követően 15 év határozott időtartamig az MLSZ által meghatározott labdarúgó utánpótlás nevelés keretében, az utánpótlás nevelés infrastrukturális feltételeinek biztosítása érdekében hasznosítja. Az Önkormányzat az Együttműködési Megállapodás aláírásával nyilatkozik, hogy egy utánpótlás klubbal szerződést kötött a futballpályák és az öltöző használatára. Az MLSZ fenti feltételének teljesítése érdekében az Önkormányzat a REAC Sportiskola Sportegyesülettel (1152 Budapest, Széchenyi tér 8-10.) szerződést köt, amelyben az Önkormányzat vállalja, hogy a REAC Sportiskola Sportegyesület számára az érintett labdarúgó pályák használatát - meghatározott időtartamban - biztosítja. A szerződés keretében az Önkormányzat és a REAC Sportiskola Sportegyesület együttműködik abban, hogy a labdarúgó pályákon elsősorban labdarúgó foglalkozások, versenyek, tornák, egyéb labdarúgással kapcsolatos események, másodsorban tömegsport, szabadidő rendezvények valósuljanak meg. A REAC Sportiskola Sportegyesülettel (1152 Budapest, Széchenyi tér 8-10.) kötendő szerződés hatályba lépésének ideje a 1151 Budapest, Szántófield utca 3. szám (hrsz.: 91170) alatti ingatlan területén megvalósuló fejlesztések Önkormányzat által történő tulajdonba és birtokbavételét követő nap. A szerződés határozott időre kerül megkötésre, időtartama a fejlesztés birtokbavételét követő naptól számított 15 év.
- Az önkormányzat a megállapodás időtartamára érdemi nyilatkozattételre jogosult kapcsolattartót jelöl ki.

Felhatalmazza a polgármestert az Együttműködési Megállapodás aláírására. Felkéri a polgármestert, hogy az aláírt Együttműködési Megállapodást az aláírását követő, soron következő képviselő-testületi ülésen tájékoztatásként mutassa be.

**Felelős:** polgármester

**Határidő:** 2017. április 04. (döntésre)

2017. május 02. (a megállapodás aláírására)

*(Jogsabályi hivatkozás: 2011. évi CLXXXIX. törvény 10.§ (1)-(2), 13. § (1), 5/2017. (III.01.) önkormányzati rendelet, 2004. évi I. törvény, 2011. évi CXCVI. törvény, 33/2013. (IX.30.) önkormányzati rendelet)*

(Szavazati arány: 20 igen szavazat, egyhangú)





## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

**MAGYAR LABDARÚGÓ SZÖVETSÉG** (székhely: 1111 Budapest, Kánai út 2/D., nyilvántartási szám: 18102/2001, adószám: 19020848-2-43, képviseli: dr. Vági Márton, főtitkár) mint beruházó és építtető (a továbbiakban: „**MLSZ**”),

másrészről

**Budapest Főváros XV. Kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat**

cím: 1153 Budapest, Bocskai u. 1-3

törzsszám: 735782

adószám: 15735784-2-42

statisztikai számjel: 15 735 784 – 8411 – 321 – 01

képviseli: Hajdu László polgármester

mint tulajdonos (a továbbiakban: „**Önkormányzat**”),

(az MLSZ és az Önkormányzat a továbbiakban együttesen: „**Felek**”, külön-külön: „**Fél**”) között, az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint:

### 1. BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

#### 1.1. Előzmények

- 1.1.1. MLSZ a sportról szóló 2004. évi I. törvény szerinti és az Alapszabályában meghatározott feladatai megfelelő ellátása érdekében a labdarúgás stratégiai fejlesztési koncepciójához illeszkedő sportfejlesztési programot dolgozott ki, melynek keretében az önkormányzatokkal együttműködve futballpályákat kíván létesíteni, felújítani valamint a közvetlenül ezekhez kapcsolódó infrastruktúrát fejleszteni Budapesten.
- 1.1.2. Az 1.1.1 pontban leírt célok megvalósítása érdekében az MLSZ elnöksége ELN-70/2016 (07.26.) határozatával döntött a Budapest Pályaépítési Program I. üteméről, amelyhez a szükséges forrás biztosítása a 1348/2016. (VII.6.) Kormány határozat 1. melléklete alapján történik. A Nemzeti Fejlesztési Minisztérium támogatást biztosít az MLSZ részére abból a célból, hogy az MLSZ a Budapest Főváros Önkormányzata, illetve más budapesti Önkormányzatok tulajdonában álló ingatlanokon labdarúgó pálya és kiszolgáló infrastruktúra fejlesztést valósítson meg.
- 1.1.3. A Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 13. § (1), 23. § (4), 23. § (5) bekezdései, valamint a sportról szóló 2004. évi I. törvény 55. § meghatározza az önkormányzatok sporttal kapcsolatos feladatait, mely feladatok közfeladatnak minősülnek.
- 1.1.4. Önkormányzat 1.1.3 pontban írt feladatai, valamint MLSZ 1.1.1 pontban írt feladatai megfelelő ellátása céljából Önkormányzat a jelen megállapodásban rögzített kötelezettségek teljesítésével és támogatás nyújtásával részt vesz az MLSZ által lebonyolított Budapest Pályaépítési Program I. ütemében, melynek során Felek a [Budapest XV. kerület, Szántófield utca 3. helyrajzi szám: 91170, alatti Ifjúsági és Sportközpont területén füves és a meglévő műfüves labdarúgó pálya elforgatásával két műfüves labdarúgó pálya (a füves és a műfüves pálya a továbbiakban együtt: „**Pálya**”) és öltöző (a továbbiakban: „**Felépítmény**”) létesítése beruházást (a továbbiakban: „**Beruházás**”) valósítják meg.
- 1.1.5. A Beruházás építtetője az MLSZ.



- 1.1.6 A Beruházás a Budapest XV. kerület, 91170 helyrajzi számú ingatlanon valósul meg. Ezen ingatlan a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 1.§ (2) bekezdés b) pontja értelmében nemzeti vagyonba tartozik.
- 1.1.7 A Felek rögzítik, hogy az Ingatlan tehermentes, és 1/1 tulajdoni hányadban az Önkormányzat tulajdonában áll.
- 1.1.8 A Beruházás részletes műszaki tartalmát a jelen szerződés 1. számú mellékletét képező műszaki leírás tartalmazza. A Felek rögzítik, hogy az 1. számú mellékletet képező műszaki leírás kizárólag a Beruházás műszaki tartalmának lényeges elemeit tartalmazza. A Felek megállapodnak, hogy az MLSZ jogosult a Beruházás műszaki leírását a jelen Szerződés megkötését követően az 1. számú melléklet keretei között maradván kiegészíteni, illetve megváltoztatni, amely nem minősül a jelen Szerződés módosításának, azzal, hogy az nem eredményezheti a Beruházás 4.3(a) pontban rögzített teljes bruttó költségének növekedését. Amennyiben az MLSZ a műszaki leírást az előbbi módon kiegészíti, vagy megváltoztatja, köteles a kiegészített, vagy módosított műszaki leírást véleményezésre megküldeni Önkormányzat 9.2.2 pontban meghatározott, a tárgyban önállóan eljárni jogosult kapcsolattartójának, aki a kézhezvételtől számított öt (5) napon belül jogosult a vonatkozó észrevételeit írásban az MLSZ részére megküldeni. Amennyiben az Önkormányzat az észrevételeit határidőben nem küldi meg az MLSZ részére úgy az MLSZ által kiegészített vagy megváltoztatott műszaki leírás a jelen Szerződés részévé válik.
- 1.1.9 Az MLSZ, összhangban az 1.1.2. pontban hivatkozott támogatás céljával, a Beruházás keretében létrejövő Pályát és Felépítményt az Önkormányzat javára építi meg. A Felek rögzítik, hogy a Beruházás keretében létrejövő Pálya és Felépítmény az Önkormányzat tulajdonába kerül, azzal, hogy az Önkormányzatot a jelen szerződésben meghatározott jogok illetik és kötelezettségek terhelik, ide értve különösen, de nem kizárólag a fenntartási, sport célú hasznosítási, és karbantartási kötelezettségeket, és a támogatás nyújtását.
- 1.1.10 Az Önkormányzat a Beruházás gyors és zavartalan, a Beruházás céljainak megfelelő előkészítése és sikeres megvalósítása érdekében együttműködik az MLSZ-szel.
- 1.1.11 Felek rögzítik, hogy a Beruházás 100%-ban a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény 5. § (1) bekezdésében meghatározott ajánlatkérő szervezetek által nyújtott támogatásból valósul meg.

## 1.2 Definíciók

Jelen megállapodásban az alábbi fogalmak a következő jelentéssel bírnak:

- (a) „**Beruházás**” a Szerződés 1.1.4 pontjában meghatározott jelentéssel bír;
- (b) „**Pálya**” a Szerződés 1.1.4 pontjában meghatározott jelentéssel bír;
- (c) „**Ingatlan**” a Szerződés 1.1.6 pontjában meghatározott ingatlan/ingatlanok
- (d) „**Munkaterület**” jelenti az Ingatlannak a Vállalkozási Szerződés teljesítéséhez szükséges, fizikailag körülhatárolható részét.
- (e) „**Ptk.**” jelenti a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényt;
- (f) „**Felépítmény**” a Szerződés 1.1.4 pontjában meghatározott jelentéssel bír;
- (g) „**Szerződés**” jelenti a jelen szerződést annak valamennyi mellékletével együtt;

- (h) „Vállalkozási Szerződés” jelenti a Beruházás vagy annak bármely része megvalósítására a Vállalkozóval kötött kivitelezési szerződést;
- (i) „Vállalkozó” jelenti a Beruházás vagy annak bármely része megvalósítására az MLSZ-szel szerződést kötő vállalkozót.
- (j) „Támogatási Szerződés” jelenti a Beruházás MLSZ által finanszírozandó költségeinek biztosítása céljából az MLSZ, mint támogatót és a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium, mint támogató között létrejött 1.1.2 pontban hivatkozott támogatási szerződést.
- (k) „Támogatás” a jelen Szerződés 4.2 pontjában írt jelentéssel bír.

## 2. A SZERZŐDÉS CÉLJA ÉS TÁRGYA

### 2.1 A Szerződés célja

A Felek a jelen Szerződést a Beruházás előkészítésével, megvalósításával és finanszírozásával kapcsolatos feladatok elvégzése érdekében szükséges együttműködésük, valamint a Beruházás során megvalósított labdarúgó Pálya, illetve Felépítmény használatának, hasznosításának és karbantartásának szabályozása céljából kötik.

### 2.2 A Szerződés tárgya

A Felek a jelen Szerződésben meghatározzák a Beruházás előkészítésével, finanszírozásával, tervezésével és megvalósításával kapcsolatos, valamint a Beruházás során megvalósított Pálya és Felépítmény használatával, hasznosításával és karbantartásával kapcsolatos kötelezettségeiket, valamint a feladatok végrehajtásához szükséges együttműködésük feltételeit.

### 2.3 A Szerződés időtartama

Jelen Szerződés a mindkét Fél törvényes vagy meghatalmazott képviselője általi aláírás napjától kezdődően, a Pálya és a Felépítmény üzembe helyezésétől számított 15 év határozott időre jön létre és a Felek kifejezetten lemondanak arról, hogy azt a határozott idő lejártá előtt rendes felmondással megszüntessék. Felek a Szerződés határozott időtartamának lejártá előtt legalább 180 nappal tárgyalásokat kezdeményeznek a Felépítmény és a Pálya további közös használata tárgyában.

## 3. AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS ÁLTALÁNOS KÉRDÉSEI

### 3.1 A Felek általános kötelezettségei

- 3.1.1 Az Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy a Beruházás előkészítésében, tervezésében és megvalósításában a jelen Szerződésben foglalt rendelkezések szerint - szükség esetén a jelen Szerződés keretein kívül is - közreműködik. A Beruházás ütemterv szerinti megvalósulása érdekében az Önkormányzat vállalja, hogy az MLSZ-szel, valamint az MLSZ által kijelölt harmadik személyekkel (ide értve különösen a Vállalkozót, az MLSZ megbízott képviselőjét, a Beruházás műszaki ellenőreit) a közvetlen jogviszony hiányában is feltétel nélkül együttműködik.
- 3.1.2 Az Önkormányzat a Beruházás megvalósításához a jelen Szerződés aláírásával visszavonhatatlanul hozzájárul. Az Önkormányzat vállalja, hogy a Beruházás megvalósításához és a jelen Szerződés teljesítéséhez szükséges valamennyi nyilatkozatot, hozzájárulást késedelem nélkül, haladéktalanul kiadja, valamennyi szükséges döntés



meghozatalát késedelem nélkül, a rendelkezésére álló eszközök közül a vonatkozó jogszabályok keretei között a leggyorsabb módon kezdeményezi, amennyiben jogi lehetősége van rá, úgy kötelezettséget vállal a további szükséges döntések meghozatalára is.

- 3.1.3 A Felek a jelen Szerződés teljesítése, valamint a jogszabályok alapján őket megillető jogok gyakorlása, illetve az őket terhelő kötelezettségek teljesítése során jóhiszeműen és egymással kölcsönösen együttműködve, a Beruházás terv szerinti megvalósításának elsődlegessége alapján kötelesek eljárni. A Felek kötelesek tartózkodni minden olyan magatartástól, amivel egymás jogát vagy jogos érdekét, vagy jelen szerződés cél szerinti teljesülését sértenék vagy veszélyeztetnék.
- 3.1.4 Az Önkormányzat köteles a Beruházás megvalósításához és üzemeltetéséhez szükséges – amennyiben ilyen felmerül – valamennyi őt terhelő adót, illetéket, közműfejlesztési hozzájárulást, a Felépítmény és a Pálya megépítéséhez és azok rendeltetés szerű, üzem szerű használatához szükséges telken kívüli külső közmű ellátottság megteremtésével kapcsolatos, illetve egyéb költséget megfizetni.
- 3.1.5 A Felek a jelen Szerződés időtartamára érdemi nyilatkozattételre jogosult kapcsolattartót jelölnek ki. A kapcsolattartó a másik Féllel történő kapcsolattartás mellett elősegíti, szervezi és koordinálja az adott Fél jelen Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítését. A Felek a kapcsolattartó nevééről, postacíméről, telefon és telefax számáról, valamint elektronikus levélcíméről a jelen Szerződésnek megfelelően tájékoztatják, változás esetén pedig haladéktalanul, de legkésőbb 5 (öt) munkanapon belül értesítik egymást.
- 3.1.6 A Beruházás előkészítésével vagy megvalósításával kapcsolatban tartott egyeztetésekre az MLSZ az Önkormányzatot is meghívja, az Önkormányzat pedig vállalja, hogy az ilyen egyeztetésekre érdemi nyilatkozattételre jogosult képviselőt, képviselőket delegál.
- 3.1.7 Az MLSZ vállalja, hogy az Önkormányzat Beruházást érintő észrevételeit, javaslatait, kéréseit egyetértése esetén figyelembe veszi, illetékesség hiányában a döntésre jogosultnak továbbítja.
- 3.1.8 Az Önkormányzat vállalja, hogy amennyiben a Beruházás megvalósításához a jelen Szerződés módosítása válik szükségessé, úgy a módosításhoz szükséges döntések meghozatalát haladéktalanul kezdeményezi, vagy amennyiben a szükséges döntések meghozatalát lehetővé tévő feltételek fennállnak, úgy a szükséges döntéseket meghozza, és minden rendelkezésére álló eszközt igénybe vesz annak érdekében, hogy Felek a Szerződés módosítását a lehető leghamarabb megkössék.
- 3.2 Kölcsönös tájékoztatási és adatszolgáltatási kötelezettség**
- 3.2.1 A Felek kötelesek a tudomásszerzést követően haladéktalanul tájékoztatni egymást minden olyan tényről, körülményről, amely a Beruházás ütemterv, illetőleg műszaki és/vagy pénzügyi terv szerinti megvalósulását veszélyezteti.
- 3.2.2 A Felek kötelesek a tudomásszerzést követően haladéktalanul tájékoztatni egymást minden olyan tényről, körülményről, amely a Felek jelen Szerződésből eredő jogainak gyakorlását vagy kötelezettségeinek teljesítését akadályozza vagy veszélyezteti.
- 3.2.3 Az Önkormányzat köteles a Beruházás előkészítésével vagy megvalósításával kapcsolatos vagy ahhoz szükséges, az MLSZ által írásban kért adatokat, információkat és dokumentumokat hiánytalanul, a kérelemben megjelölt ésszerű határidőn belül az MLSZ rendelkezésére bocsátani. Az adatok, információk és dokumentumok rendelkezésre bocsátására vonatkozó határidőt esetenként olyan módon kell meghatározni, hogy az arányos

legyen a kért adatok, információk és dokumentumok beszerzéséhez és szolgáltatásához szükséges, illetve a jogszabályok által előírt idővel.

- 3.2.4 Az MLSZ vállalja, hogy a Beruházás helyzetével, az előkészítés várható előrehaladásával kapcsolatban tájékoztatást ad az Önkormányzat részére.
- 3.2.5 Amennyiben a Felek a jelen Szerződésben meghatározott tájékoztatási kötelezettségüknek szóban tesznek eleget, a szóbeli tájékoztatást kötelesek 5 (öt) munkanapon belül írásban megerősíteni.
- 3.2.6 Az Önkormányzat vállalja, hogy jogi és műszaki álláspontja, véleménye kialakításával és az MLSZ-szel történő közlésével is elősegíti a Beruházás előkészítésével és megvalósításával kapcsolatos kérdések megválaszolását.

#### 4. A BERUHÁZÁS FINANSZÍROZÁSA

- 4.1 Felek, az Előzményekben írtakkal egyezően rögzítik, hogy a Beruházás döntően hazai központi költségvetési forrásból történő finanszírozással, a Támogatási Szerződés alapján az MLSZ részére a Beruházás megvalósítása céljából folyósított támogatásból valósul meg, ezért Önkormányzat tudomásul veszi, hogy a Beruházás kezelésére és felhasználására, valamint a létrejövő vagyonelemek hasznosítására a 7/2016. (IV. 8.) NFM rendelet szabályai vonatkoznak.
- 4.2 Önkormányzat jelen szerződés aláírásával, a 200/2017. (IV.4.) képviselő-testületi határozata szerint kötelezettséget vállal arra, hogy a Beruházás megvalósításának finanszírozásához a Beruházás teljes nettó költségének 10%-a + ÁFA mértékű, azaz bruttó 51.387.000 Ft támogatás biztosításával járul hozzá. Önkormányzat kifejezetten elfogadja, hogy a Beruházás elvégzésének előfeltétele a Támogatás összegének Önkormányzat általi teljesítése az MLSZ részére.
- 4.3 Felek a fentiek szerint megállapítják, hogy a Beruházás finanszírozása az alábbiak szerint történik:
  - (a) a Beruházás tartalékkerettel növelt teljes bruttó költsége: 513.870.000 Ft
  - (b) a Beruházás teljes költségéből az Önkormányzat által biztosított Támogatás: bruttó 51.387.000
  - (c) az MLSZ által biztosított: bruttó 462.483.000Ft
  - (d) a Beruházás műszaki átadás-átvétellel való lezárását követően az MLSZ a Beruházás tartalékkerettel növelt teljes bruttó költsége alapján az Önkormányzat által biztosított 10% + ÁFA mértékű, azaz bruttó 51.387.000 Ft támogatással köteles elszámolni és a fel nem használt támogatás összegét az elszámolás Önkormányzatnak történő megküldését követő 15 napon belül az Önkormányzat részére visszafizeti.
- 4.4 Önkormányzat a Támogatást köteles a jelen Szerződés aláírását követő 30 napon belül, egy összegben az MLSZ 11784009-21099397 számú számlájára átutalni.
- 4.5 Önkormányzat a 200/2017. (IV.4.) ök. számú határozat alapján és jelen szerződés aláírásával kijelenti, hogy a Támogatás pénzügyi fedezete a rendelkezésére áll.



- 4.6 Önkormányzat kijelenti, hogy viseli az egyes településrendezési eszközök módosításával vagy megalkotásával kapcsolatos, illetve a jelen Szerződésben rögzített egyéb költségeket, amennyiben ezek felmerülnek.

## 5. EGYÜTTMŰKÖDÉS A BERUHÁZÁS ELŐKÉSZÍTÉSE SORÁN

### 5.1 Az Ingatlanok felmérése, műszaki – építészeti tervezési feladatok előkészítése

- 5.1.1 A Felek megállapítják, hogy a Beruházás előkészítése során, annak műszaki – építészeti tervei előkészítése érdekében szükséges az Ingatlan részletes szakértői felmérése. Az Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy a felmérés lefolytatása érdekében az MLSZ előzetes megkeresése alapján lehetővé teszi az Ingatlan területére történő belépést, és biztosítja a felmérési munka zavartalan elvégzését.

- 5.1.2 Az Önkormányzat adatok, információk és dokumentumok rendelkezésre bocsátásával segítséget nyújt az MLSZ részére az Ingatlan felmérésének elvégzéséhez. Az MLSZ mindent megtesz annak érdekében, hogy a felmérési munkák az Önkormányzat működésében ne okozzanak fennakadást, és azt a lehető legkisebb mértékben zavarják.

- 5.1.3 A Pálya kivitelezéséhez előzetesen szükséges valamennyi felmérés elkészítése az Önkormányzat feladata és költsége. Önkormányzat jelen Szerződés aláírásával egyidejűleg átadja MLSZ részére a Pálya kivitelezésének helyszínén készített geodéziai felmérést, az előzetes közműnyilatkozatokat, valamint a közművekkel folytatott egyeztetések valamennyi dokumentumát. Önkormányzat köteles megtéríteni minden olyan, a Beruházás kivitelezése során jelentkező többletköltséget, kárt amely abból fakad, hogy a jelen pont szerinti dokumentációkban foglaltak nem felelnek meg a Munkaterületre vonatkozó valós állapotoknak. Önkormányzat köteles megtéríteni minden olyan, a Beruházás kivitelezése során jelentkező többletköltséget, kárt amely abból fakad, hogy a Pálya kivitelezéséhez szükséges előzetes felmérés, vagy adatszolgáltatás az Önkormányzatnak felróhatóan nem teljes körűen került elkészítésre.

### 5.2 A településrendezési eszközök vagy azok módosításának elkészítése és elfogadása

Önkormányzat kijelenti és szavatolja, hogy a hatályos Kerületi Városrendezési és Építési Szabályzatnak („KVSZ”) az Ingatlanra vonatkozó építésügyi előírásai megfelelő keretet biztosítanak mind a Pálya kialakításához, mind a Felépítmény megépítéséhez, azaz a KVSZ hatályos rendelkezései szerint a Pálya és a Felépítmény is megvalósítható. Önkormányzat tájékoztatja az MLSZ-t, hogy a 314/2012.(XI.8) Korm. rendelet átmeneti rendelkezései értelmében a hatályos KVSZ nem módosítható, továbbá folyamatban van a megváltozott jogszabályi környezethez igazodó, új Kerületi Építési Szabályzat („KÉSZ”) kidolgozása, amely során a beépítésre kerülő szabályozási elemek az Ingatlan további fejlesztését biztosítják. Önkormányzat tájékoztatja az MLSZ-t, hogy az új KÉSZ rendelettel történő jóváhagyására és hatálybalépésére várhatóan a Beruházás megvalósítását követően kerül sor.

### 5.3 A Beruházás elvégzésére tekintettel létrejövő tulajdonjogi állapot

- 5.3.1 Felek rögzítik, hogy a Beruházást az MLSZ az Önkormányzat javára valósítja meg. Ennek megfelelően Beruházás során megvalósított Pályát, illetve Felépítményt a Beruházás műszaki átadás-átvételi eljárással történő lezárásával egyidejűleg történő birtokbaadással MLSZ az Önkormányzat részére befejezetlen beruházásként, aktiválásra, üzembehelyezésre átadja. Az elkészült Beruházás bekerülési értékének megállapításához a Számvitelről szóló 2000. évi C. törvényt 47. §.-ban foglaltak szerint, az aktiváláshoz és az üzembe helyezéshez szükséges valamennyi bizonylatot az Önkormányzat rendelkezésére bocsátja. A Pálya valamint a Felépítmény az átadást követően az Önkormányzat vagyontárgyává és az Önkormányzat könyveiben kerül feltüntetésre az MLSZ által rendelkezésére bocsátott bizonylatok alapján, az

MLSZ pedig az Önkormányzat által ingyenesen biztosított 15 évre szóló használati jogot – vagyoni értékű jogként – veszi fel a könyveibe.

## **6. EGYÜTTMŰKÖDÉS A BERUHÁZÁS TERVEZÉSE ÉS MEGVALÓSÍTÁSA SORÁN**

### **6.1 A beruházási ütemterv elkészítése**

A Felek által meghatározott beruházási ütemterv jelen szerződés 4 számú mellékletét képezi és az a felekre nézve kötelező.

### **6.2 Az engedélyezési tervdokumentáció(lc) és a kiviteli tervdokumentáció elkészítése, engedélyek beszerzése**

6.2.1 Az Önkormányzat a rendelkezésére álló, az építési engedélyezési tervdokumentáció és/vagy a kiviteli tervdokumentáció elkészítéséhez szükséges adatokat kérelemre köteles az MLSZ rendelkezésére bocsátani.

6.2.2 Az Önkormányzat az adatigényléseket köteles a kérelem kézhezvételét követően legkésőbb 8 (nyolc) napon belül teljesíteni. Az Önkormányzat az adatszolgáltatás kellő megalapozottsága érdekében jogosult adatigénylésenként egy alkalommal új hatánapot kérni, amelynek időtartama legfeljebb 8 (nyolc) munkanap lehet.

6.2.3 Az építési engedélyezési tervdokumentációt, valamint a kiviteli tervdokumentációt azok véglegesítését megelőzően az MLSZ véleményezésre megküldi a kerületi Tervtanácsnak. A kerületi Tervtanács a tervdokumentáció kézhezvételétől számított 15 (tizenöt) napos jogvesztő határidőn belül jogosult a dokumentációra vonatkozóan szakvéleményt adni. Az MLSZ a kerületi Tervtanács szakvéleményében foglaltakat egyetértése esetén az adott tervdokumentáció véglegesítése során figyelembe veszi. A tervdokumentáció az Önkormányzatra nézve is kötelező.

6.2.4 A Beruházás kivitelezéséhez és üzemeltetéséhez szükséges valamennyi engedélyt (pl. fakivágás, úthasználat, útfelbontás, stb.) – ide nem értve az adott esetben szükséges építési engedélyt, melyet az MLSZ, mint építető szerez be – az Önkormányzat beszerzi és a kivitelezés kezdetére átadja az MLSZ részére.

### **6.3 A Munkaterület átadás-átvétele**

6.3.1 Az Önkormányzat jelen Szerződés aláírásával kijelenti és vállalja, hogy a kivitelezés MLSZ által előzetesen megjelölt kezdő időpontjára, külön felszólítás nélkül megteszi mindazon intézkedéseket – ide értve különösen, de nem kizárólagosan az Ingatlan kiürítését, esetlegesen fennálló bérleti/használati/egyéb szerződések megfelelő módosítását vagy megszüntetését – amelyek az Ingatlan, mint munkaterület kivitelező részére történő átadásához, és a kivitelezési munkák akadálytalan elvégzéséhez szükségesek, az alábbi 6.3.3. pontban írtaknak megfelelően.

6.3.2 A Munkaterületnek a Beruházás kivitelezését végző Vállalkozó részére történő átadás-átvételének előkészítése és lebonyolítása az MLSZ, mint építető feladata, amelyben az Önkormányzat a szükséges cselekmények megtételével közreműködik.

6.3.3 Az Önkormányzat jelen Szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Munkaterületet az MLSZ részére az MLSZ által megjelölt, az Önkormányzattal egyeztetett időpontban átadja abból a célból, hogy az MLSZ azt a Beruházás kivitelezését végző Vállalkozó részére, mint munkaterületet átadja. Önkormányzat köteles a Munkaterületet a Beruházás megvalósítására alkalmas állapotban átadni az MLSZ részére és a Munkaterületet esetlegesen használó harmadik személyeket a Beruházás megvalósításának türelmére, és az



annak során az MLSZ-szel, illetve a Vállalkozóval, vagy harmadik személyekkel történő közreműködésre kötelezni.

- 6.3.4 A 6.3.3. pont szerinti átadás-átvételi eljárásról jegyzőkönyv kerül felvételre, amelyben a felek rögzítik a Munkaterület átadás-átvétel valamennyi lényeges körülményét, feltételeit és a felek átadás-átvétellel kapcsolatos esetleges észrevételeit.
- 6.3.5 A Beruházás kivitelezésének időpontjára és kivitelezésének teljes időtartama alatt az Önkormányzat biztosítja valamennyi olyan feltétel teljesítését, amely a beruházó feladata, így különösen, de nem kizárólagosan: a felvonulási terület biztosítását, vízvételi lehetőséget, áramvételi lehetőséget, munkaterület kivitelezésre alkalmassá tételét (pl.: meglévő épületek, építmények elbontását, törmelék elszállítását, stb.) az építési terület teljes körű előkészítését, szintbe hozását (a maximális szinteltérés nagypályánál maximum 50 cm lehet), cserjék, fák kivágását, gyökereik eltávolítását a területről. A Beruházás kivitelezésének költségét az MLSZ viseli, amelyhez Önkormányzat a 4.3 pontban rögzítettek szerint támogatást nyújt.
- 6.3.6 Önkormányzat vállalja, hogy biztosítja a Beruházás kivitelezéséhez szükséges anyagok, gépek, és egyéb eszközök építési területre történő beszállításához szükséges bejárást, útvonalat 40 tonna/gépkocsi súlyhatárig. Amennyiben az Önkormányzat által kijelölt útvonal a Vállalkozó általi súlyhatáron túli terhelés és/vagy rendeltetésellenes használat miatt károsodik, az Önkormányzat a helyreállításra, vagy az ahhoz szükséges költségre tarthat igényt a Vállalkozóval szemben. MLSZ tájékoztatja az Önkormányzatot hogy, a Vállalkozóval kötendő kivitelezési szerződésnek a közbeszerzési eljárás során kiadott tervezete értelmében, Vállalkozó a Beruházás kivitelezési munkáinak tekintetében teljes körű építési-szerelési biztosítást (CAR) köteles kötni, a Vállalkozási Szerződés alapján elvégzendő kivitelezési munkákra és minden a szerződéses cél elérése céljából az építési Munkaterületen található felvonulási berendezésre és segédanyagra, építőanyagra, berendezésre, továbbá a *harmadik személyeknek, különösen a környező épületekben, utakban, járdákban, közterületekben, növényzetben és zöldfelületekben*, okozott kárra. MLSZ tájékoztatja továbbá az Önkormányzatot, hogy Vállalkozó köteles az általa megkötött teljes körű építési-szerelési biztosítás hatályát az építési Munkaterület átvételétől kezdődően, a műszaki átadás-átvételi eljárás lezárásától számított 60. (hatvanadik) napig fenntartani, minimum 60.000.000,- Ft / káresemény biztosítási összeg erejéig.
- 6.3.7 Szerződő Felek megállapodnak, hogy amennyiben az MLSZ a Munkaterület Vállalkozónak történő átadását, illetve a kivitelezés alatt a Vállalkozó birtokának folyamatos fenntartását, az Önkormányzat mulasztása miatt nem, vagy nem a Vállalkozási Szerződésben foglaltak szerint tudja teljesíteni, felelős az ebből eredően az MLSZ-nél felmerülő költségekért és károkért. Az MLSZ a fentiek miatt vele szemben jogszerűen érvényesített költségeket és károkat az Önkormányzattal szemben érvényesíti.
- 6.3.8 Az Önkormányzat legkésőbb a munkaterület Vállalkozó részére történő átadásának időpontjára köteles biztosítani a Felépítmény és a Pálya üzemeltetéséhez szükséges valamennyi műszaki feltételt az átadásra kerülő Munkaterületen, legfeljebb a Beruházás kivitelezési helyétől számított 50 méteres távolságra.
- 6.3.9 Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy megfizeti a Beruházással kapcsolatban jelentkező közműfejlesztési hozzájárulást, vállalja az energia csatlakozási pont kiépítését saját költségén és rendelkezésre bocsátja a megvalósult Beruházás üzemeltetéséhez szükséges energiamentységet.
- 6.3.10 Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy visel minden abból eredő kockázatot és többlet költséget, amely abból ered, hogy az Ingatlan területén a felszínen vagy a földfelszín alatt olyan az előzetes felmérések során fel nem tárt kulturális örökség elemének minősülő maradvány, régészeti lelőhely, vagy természetvédelmi oltalom alatt álló dolog található,

amelyek korlátoznák vagy megakadályoznák az Ingatlanok használatát, birtoklását, a Beruházás megvalósítását vagy folyamatos üzemeltetését.

- 6.3.11 Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy visel minden kockázatot és többletköltséget, amely abból ered, hogy az Ingatlan felszínén, vagy azok felszíne alatt olyan az előzetes felmérések során fel nem tárt mérgező vagy környezetvédelmi szempontból egyébként veszélyes anyagok, továbbá robbanószerek, lövedékek találhatóak, amelyek korlátoznák vagy megakadályoznák az Ingatlanok használatát, birtoklását, a Beruházás megvalósítását vagy folyamatos üzemeltetését.

#### **6.4 A Beruházás műszaki átadás-átvétele, üzembe helyezése**

- 6.4.1 MLSZ a Beruházás során megvalósított Pálya és Felépítmény műszaki átadás-átvételének és üzembe helyezésének időpontjáról az Önkormányzatot írásban tájékoztatja, az átadás-átvételre az Önkormányzatot meghívja. Az üzembe helyezéssel egyidejűleg az MLSZ a Pályát és Felépítményt az Önkormányzat birtokába adja. Szerződő felek a birtokba adásról jegyzőkönyvet vesznek fel, melyben rögzítik a Pálya és Felépítmény műszaki állapotát. Az Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy az MLSZ által a kivitelező Vállalkozótól műszakilag átvett Pályát és Felépítményt haladéktalanul birtokba veszi.
- 6.4.2 Önkormányzat a Beruházás műszaki átadás-átvételi eljárásában köteles részt venni és Önkormányzat a jelen Szerződés aláírásával hozzájárulását adja ahhoz, hogy amennyiben a műszaki átadás-átvételi eljárásban nem vesz részt, úgy mind a bejárási, mind pedig a birtokbaadási jegyzőkönyv távollétében kerüljön felvételre.
- 6.4.3 Felek megállapodnak, hogy az Önkormányzat távolléte nem akadályozza a Pálya és a Felépítmény részére történő birtokba adásának, amennyiben az átadás-átvételi eljárás eredményes volt és az MLSZ az Önkormányzat részére a birtokbaadási jegyzőkönyvet megküldte és annak kézhezvételét követő 15 napon arra észrevételt az önkormányzat nem tesz. Az Önkormányzat birtokba lépésének időpontját minden esetben a birtokbaadási jegyzőkönyv rögzíti. Az Önkormányzat elfogadja, hogy amennyiben a birtokbaadástól távol marad, ebből eredően az MLSZ-szel szemben semmilyen kifogást vagy igényt nem támaszthat.
- 6.4.4 Felek megállapodnak, hogy a közüzemi mérőórákat – amennyiben ez szükséges – Önkormányzat saját költségén köteles felszereltetni, a szolgáltatókkal a közüzemi szerződéseket megkötni, a közüzemi díjakat határidőre megfizetni.

#### **6.5 Károkozásra, hibás teljesítésre vonatkozó speciális rendelkezések**

- 6.5.1 A Felek megállapodnak, hogy az MLSZ-t a Vállalkozó (beleértve a Vállalkozó teljesítésében közreműködő személyeket is) cselekményeiért az Önkormányzat (és harmadik személyek) felé felelősség nem terheli, így különösen nem felel a Vállalkozó (közreműködő) által az Önkormányzatnak okozott károkért, továbbá a Vállalkozó (közreműködő) által harmadik személyeknek okozott károkért (pl.: személyi sérülés, dologi károk).
- 6.5.2 Az 6.5.1 pont szerinti károk minden esetben kizárólag közvetlenül a Vállalkozóval (közreműködőivel) szemben érvényesíthetők.
- 6.5.3 Az MLSZ vállalja, hogy a Vállalkozó kiválasztására irányuló közbeszerzési eljárásban a közbeszerzésre irányadó jogszabályok keretei között a kivitelezés volumenével arányos mértékű, a 6.3.6 pontban is rögzített, kivitelezői felelősségbiztosítás meglétét írja elő annak érdekében, hogy az Önkormányzat vagy harmadik személyek esetleges kártérítési igényeinek érvényesíthetősége ezáltal biztosított legyen. MLSZ vállalja továbbá, hogy a Vállalkozónak előírja, hogy a Beruházás megvalósítása során, az építési Munkaterületen és/vagy annak



környezetében a Vállalkozó, illetve bármely alvállalkozója vagy ezek érdekkörébe tartozó bármely személy által okozott, vagy magatartása miatt bekövetkezett bármely kár megtérítésére, illetve az eredeti állapot visszaállítására a Vállalkozó köteles saját költségén. MLSZ vállalja továbbá, hogy Vállalkozó kötelezettségeként előírja, az építési Munkaterület állapotának fenntartását, a megközelíthetőség biztosítását, ideiglenes utak kialakítását, karbantartását, a tűz-, baleset- és vagyónvédelmét, a megfelelő tisztántartását, az építési és más hulladék folyamatos elszállítását és szabályszerű elhelyezését, illetve más, a munkaterülettel kapcsolatos teendőket. Az MLSZ vállalja, hogy a Vállalkozási Szerződésben előírja, hogy az előbbiekkal kapcsolatban valamennyi díj, költség, kiadás, továbbá a kárveszély és felelősség a Vállalkozót terheli.

- 6.5.4 A Beruházás megvalósítását követően a Pályán és a Felépítményen belül bekövetkező káresemény esetén helyreállítási kötelezettség, illetve a felelősség az Önkormányzatot terheli. Felek egyezően rögzítik, hogy a Ptk. kárveszély viselésére vonatkozó szabályai a felek jelen Szerződéssel alapított jogviszonyában a jelen Szerződésben foglaltak szerint alkalmazhatók. Ennek értelmében Felek egybehangzóan kijelentik, hogy a kárveszély – az MLSZ által szándékosan, vagy súlyos gondatlansággal okozott kár kivételével – kizárólag az Önkormányzatot terheli.
- 6.5.5 Az MLSZ a Vállalkozóval szemben hibás teljesítésből eredően őt megillető jótállási és szavatossági jogáról jelen Szerződéssel lemond az Önkormányzat javára, amelyről a Vállalkozót az MLSZ értesíti. Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy tájékoztatja Vállalkozót a szavatossági és jótállási ügyekben eljáró kapcsolattartója személyéről és elérhetőségeiről. Felek megállapodnak abban, hogy az Önkormányzat a jótállási és a szavatossági jogokat az MLSZ által a jelen pont szerint adott felhatalmazás alapján kizárólag a Vállalkozóval szemben érvényesítheti. Az Önkormányzat kifejezetten tudomásul veszi, hogy az MLSZ-szel szemben hibás teljesítésből eredő jótállási és szavatossági igényt nem támaszthat. Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy a felmerülő hibát haladéktalanul, de legkésőbb az annak felmerülésétől számított 10 napon belül Vállalkozónak bejelenti. Önkormányzat tudomásul veszi, hogy a bejelentés elmulasztása a jótállási és szavatossági jogok elvesztésével járhat.
- 6.5.6 Önkormányzat a Pályára és a Felépítményre vonatkozó jótállási idő lejártá előtt garanciális bejárást szervez a Vállalkozóval, melynek során közösen megvizsgálják a Pálya és a Felépítmény állapotát és jegyzőkönyvet vesznek fel az esetleges hibákról. Hiba esetén a jegyzőkönyvben rögzítésre kerülnek a kijavítandó hibák és a javítási határidők. A javítási határidők lejártával Önkormányzat ellenőrzi azok teljesítését, amelynek eredményéről a jegyzőkönyvek megküldésével értesíti az MLSZ-t. Eredményes garanciális bejárást esetén az Önkormányzat jegyzőkönyv megküldésével tájékoztatja az MLSZ-t.
- 7. AZ ÖNKORMÁNYZAT HASZNOSÍTÁSI, FENNTARTÁSI ÉS KARBANTARTÁSI KÖTLEZETTSÉGE**
- 7.1 A Beruházás során megvalósult Pálya és Felépítmény használata, hasznosítása**
- 7.1.1 Önkormányzat jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Beruházás során megvalósult Pályát illetve Felépítményt azok Önkormányzat részére történő átadásától számított 15 év határozott időtartamra az MLSZ-szel közösen használja és labdarúgás céljára hasznosítja, az az Önkormányzat tulajdonát képezi, annak tulajdoni viszonyaiban változás nem következik be. Az Önkormányzat a jelen pont szerinti kötelezettségének teljesítését az MLSZ jogosult bármikor ellenőrizni.
- 7.1.2 Önkormányzat jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Beruházás során megvalósult Pályát illetve Felépítményt azok Önkormányzat részére történő átadásától számított 15 év határozott időtartamra az MLSZ ingyenes, részleges használatába adja az

7.1.3 pontban írt közfeladat ellátása céljából, a közfeladat ellátásához szükséges mértékben az alábbiak szerint.

- (a) Önkormányzat jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Pálya illetve a Felépítmény azok Önkormányzat részére történő átadásától számított 15 évig az MLSZ által meghatározott, jelen szerződés 3. számú mellékletét képező edzés és versenyprogramban rendelkezésre áll, a Pályát és a Felépítményt Önkormányzat az abban írtak szerint és mértékben ingyenesen az MLSZ, illetve az MLSZ által megjelölt harmadik szervezet használatába adja.
- (b) Önkormányzat jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Pálya illetve a Felépítmény azok Önkormányzat részére történő átadásától számított 15 évig az MLSZ által meghatározott, jelen szerződés 3. számú mellékletét képező táblázat szerinti pályahasználati időre az MLSZ által megjelölt szervezetek rendelkezésére áll, az ezen szervezetek által a mellékelt táblázat szerint maximált bérleti díj megfizetése ellenében, amely bérleti díj az Önkormányzatot, vagy a Pálya és a Felépítmény kezelésével megbízott önkormányzati költségvetési szervet illeti meg.
- (c) Önkormányzat jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Pálya illetve a Felépítmény azok Önkormányzat részére történő átadásától számított 15 évig az MLSZ által meghatározott, jelen szerződés 3. számú mellékletét képező táblázat szerinti pályahasználati időre az MLSZ által meghatározott pályázati rendszerben a pályázat során pályahasználati jogosultságot szerző szervezetek rendelkezésére áll, az ezen szervezetek által a mellékelt táblázat szerint maximált bérleti díj megfizetése ellenében.
- (d) Önkormányzat jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Pályát illetve a Felépítményt azok Önkormányzat részére történő átadásától számított 15 év határozott időtartamig az MLSZ által meghatározott labdarúgó utánpótlás nevelés keretében, az utánpótlás nevelés infrastrukturális feltételeinek biztosítása érdekében hasznosítja. Önkormányzat jelen szerződés aláírásával nyilatkozik, hogy REAC Sportiskola Sportegyesület (1152 Budapest, Széchenyi tér 8-10.) utánpótlás klubbal szerződést kötött a Pálya és a Felépítmény használatára.

7.1.3 Felek rögzítik, hogy a Pálya, illetve a Felépítményben 7.1.2. b) és c) pontjában meghatározott használók által okozott károk helyreállításával kapcsolatos költségeket jogosult az Önkormányzat ezen használókra áthárítani.

7.1.4 Az Önkormányzat a jelen 7.1 pont szerinti kötelezettségének teljesítését évente köteles igazolni, illetve az MLSZ jogosult azt bármikor ellenőrizni. Amennyiben az Önkormányzat jelen 7.1 pontban írt valamely kötelezettsége nem teljesül, köteles arról az MLSZ-t haladéktalanul értesíteni.

## **7.2 A Beruházás során megvalósult Pálya és Felépítmény karbantartása**

7.2.1 Felek megállapodnak, hogy a Beruházás Önkormányzat részére történő birtokba adását követően az Önkormányzat felelőssége és költsége a Pálya és a Felépítmény szabályszerű és jelen szerződésnek megfelelő működtetése, karbantartása, üzemeltetése, valamint azok jogszabályoknak és a biztonságos, balesetmentes üzemeléshez szükséges állagának biztosítása. A Pálya és a Felépítmény teljes körű üzemeltetéséről és karbantartásáról Önkormányzat köteles saját költségén gondoskodni. MLSZ előzetes értesítést követően, maga vagy megbízottja útján jogosult a karbantartást ellenőrizni és az ellenőrzésekről jegyzőkönyvet készíteni.



- 7.2.2 Az MLSZ jelen Szerződés hatálya alatt eszköz és anyagpótlást, illetve felújítást nem végez, amely az Önkormányzat feladata és költsége. Önkormányzat köteles saját költségén gondoskodni a Pálya és a Felépítmény őrzéséről, védelméről. Önkormányzat köteles a Pályában és a Felépítményben keletkezett károsodásokat haladéktalanul helyreállítani. Amennyiben e kötelezettségének MLSZ írásbeli felhívása ellenére határidőn belül nem tesz eleget, MLSZ jogosult a keletkezett károk helyreállításával kapcsolatos munkák Önkormányzat költségén történő elvégzésére.
- 7.2.3 Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Pályán és a Felépítményen folytatott tevékenységhez – amennyiben az szükséges – a hatósági engedélyeket az Önkormányzat saját költségén köteles beszerezni, szükség esetén azokat megújítani, az időszakos hatósági vizsgálatokat elvégeztetni, illetve tevékenységét mindenkor a hatályos hatósági engedélyek birtokában és előírások megtartása mellett folytatni.
- 7.2.4 Önkormányzat tudomásul veszi, hogy a Pálya és a Felépítmény állagsérelmének megelőzését szolgáló házirendjét az MLSZ határozza meg. A házirendet az MLSZ az általa meghatározott helyre a Beruházás műszaki átadás-átvételének lezárását követően 2 db legalább 100 x 70 centiméteres felületen helyezi el. Önkormányzat köteles gondoskodni arról, hogy a Felépítmény és Pálya használói a házirendet betartsák.
- 7.2.5 Önkormányzat kötelezettséget vállal arra, hogy a pálya környékén, jól látható módon tájékoztató táblát helyez el az alábbi információkkal: a pálya mérete, a pálya típusa, a pálya nyitvatartási ideje, a pályabérléssel kapcsolatos kontaktszemély adatai (név, telefonszám). A tájékoztató tábla kapcsán az adatszolgáltatási kötelezettség az Önkormányzatot terheli, míg a tájékoztató tábla elkészítése az MLSZ kötelezettsége.
- 7.2.6 Önkormányzat jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Beruházás során megvalósult Pályát annak az Önkormányzat részére történő átadásától számított 15 évig, a jelen Szerződés 2. számú mellékletét képező karbantartási terv teljes körű és maradéktalan végrehajtásával karbantartja.
- 7.2.7 Önkormányzat jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Beruházás során megvalósult Felépítmény karbantartására karbantartási tervet készít és azt a Felépítmény üzembe helyezését követő egy éven belül jóváhagyásra megküldi az MLSZ-nek. Önkormányzat köteles a Felépítményt, annak üzembe helyezésétől számított 15 évig, az MLSZ által jóváhagyott karbantartási terv teljes körű és maradéktalan végrehajtásával karbantartani.
- 7.2.8 Az Önkormányzat a 7.2.6, 7.2.7 pont szerinti kötelezettségének teljesítését évente köteles igazolni, illetve az MLSZ jogosult azt bármikor ellenőrizni. Amennyiben az Önkormányzat 7.2.6, 7.2.7 pontban írt kötelezettsége nem teljesül, köteles arról az MLSZ-t haladéktalanul értesíteni.
- 7.3 Az Önkormányzat hasznosítási, fenntartási és karbantartási kötelezettségének megszegése**
- 7.3.1 Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben az Önkormányzat, felszólítás ellenére nem tesz eleget a jelen szerződésbe foglalt használati, hasznosítási, fenntartási és karbantartási kötelezettségének az súlyos szerződésszegésnek minősül és az MLSZ jogosult a jelen szerződést rendkívüli felmondással, azonnali hatállyal felmondani, és Önkormányzat köteles az MLSZ által átadott bizonylatok szerint nyilvántartásba vett értékű Beruházásnak az Önkormányzat által nyújtott bruttó 10%-os mértékű támogatással csökkentett nyilvántartási értékét, valamint az MLSZ ezen felül felmerült igazolt és jogos kárát megtéríteni az MLSZ részére.

- 7.3.2 Önkormányzat kifejezetten elismeri, hogy őt terheli a hasznosítási cél neki felróható meghíúsulásából, illetve kötelezettségei nem, vagy nem megfelelő teljesítéséből eredő valamennyi kár, beleértve az MLSZ által a Támogatási Szerződés szerint igénybe vett támogatás visszafizetését, amennyiben a szerződésszegéssel összefüggésben ez válik szükségessé. MLSZ köteles a Támogatási Szerződésben előírt, a Beruházás hasznosításával, használatával, fenntartásával kapcsolatos kötelezettségekről Önkormányzatot tájékoztatni.
- 7.3.3 Amennyiben a Beruházás hasznosításának, használatának, fenntartásának jogszabály, vagy a Támogatási Szerződés szerinti feltételei nem teljesülnek, és ennek következtében, vagy bármely más az *MLSZ-nek nem felróható és az Önkormányzatnak felróható* okból az MLSZ-nek visszafizetési kötelezettsége keletkezik a Támogatási Szerződés alapján részére nyújtott támogatás tekintetében, úgy Önkormányzat köteles az MLSZ jogos és igazolt kárát megtéríteni. MLSZ köteles a Támogatási Szerződésben előírt a Beruházás hasznosításával, használatával, fenntartásával kapcsolatos kötelezettségekről Önkormányzatot tájékoztatni.
- 7.3.4 Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben Önkormányzat, olyan okból, amiért felelős, a jelen szerződésben foglalt bármely határidős kötelezettségének határidőben nem, vagy nem megfelelően tesz eleget, úgy a szerződésszegés minden napjára 10.000,- Ft késedelmi kötbért köteles fizetni MLSZ-nek. Kötbérterhes szerződésszegésnek minősül különösen, a Pálya és a Felépítmény használatát és használhatóságát befolyásoló szerződésszegés. A kötbér az Önkormányzatnak felróható szerződésszegés megszűnését követő napon válik esedékessé azzal, hogy amennyiben a szerződésszegéssel érintett időszak a kilencven napot meghaladja, úgy erre az időszakra eső kötbér a kilencvenegyedik napon válik esedékessé, és ezen a napon kezdődik a következő kötbérfizetési időszak. A jelen pont szerinti kötbérfizetési kötelezettséget Felek időben nem, azonban 10.000.000,- Ft összegben korlátozzák.

## 8. SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSOK

### 8.1 Az MLSZ szavatolja az Önkormányzatnak, hogy

- (a) rendelkezik a szükséges felhatalmazással és jogosultsággal, továbbá a képviselőjében eljáró személy rendelkezik a megfelelő képviselői jogosultsággal ahhoz, hogy a jelen Szerződést megkösse és az ebben vállalt kötelezettségeket teljesítse, a jelen Szerződés érvényességéhez semmilyen harmadik személy vagy szerv jóváhagyása vagy hozzájárulása nem szükséges, valamint a jelen Szerződés annak aláírását követően a Jogosultra kötelező érvényű lesz; és
- (b) a jelen Szerződés megkötése és teljesítése nem ellentétes a belső szabályzataival, azon szerződéseivel, amelyekben szerződő félként szerepel, bármely jogszabállyal, rendelkezéssel vagy határozattal, amely rá vonatkozik vagy a számára kötelező érvényű lehet.

### 8.2 Az Önkormányzat szavatolja az MLSZ-nek, hogy:

- (a) rendelkezik a szükséges felhatalmazással és jogosultsággal, továbbá a képviselőjében eljáró személy rendelkezik a megfelelő képviselői jogosultsággal ahhoz, hogy a jelen Szerződést megkösse és az ebben vállalt kötelezettségeket teljesítse, a jelen Szerződés érvényességéhez semmilyen harmadik személy vagy szerv jóváhagyása vagy hozzájárulása nem szükséges, valamint a jelen Szerződés annak aláírását követően az Önkormányzatra kötelező érvényű lesz;
- (b) a jelen Szerződés megkötése és teljesítése nem ellentétes a belső szabályzataival, azon szerződéseivel, amelyekben szerződő félként szerepel, bármely jogszabállyal, rendelkezéssel vagy határozattal, amely rá vonatkozik vagy a számára kötelező érvényű lehet;



- (c) a jelen Szerződés megkötése, továbbá a Beruházás megvalósítása, fenntartása, üzemeltetése az Önkormányzat által esetlegesen korábban megkötött támogatási és/vagy egyéb szerződésből eredő kötelezettségeket, vagy egyébként az Ingatlanokra vonatkozó kötelezettségvállalásokat nem érint, és ezen Ingatlanok jogi státusza lehetővé teszi a Beruházás megvalósítását, fenntartását, üzemeltetését, karbantartását. Amennyiben az Önkormányzat jelen pontban foglalt szavatossága utólag az Önkormányzatnak felróható módon valótlannak bizonyul, úgy az ebből eredő felelősséget, kockázatot és valamennyi költséget az Önkormányzat köteles viselni.
- (d) az Ingatlanok az Önkormányzat 1/1 arányú tulajdonát képezik, és azokon harmadik személynek nincs olyan joga, valamint nincs olyan jogszabályi vagy szerződéses rendelkezés, amely ezen Ingatlanokon a Beruházás elvégzését nehezítené, korlátozná vagy kizárná;
- (e) az Ingatlanok a jelen Szerződés megkötésekor nem tartoznak az Önkormányzat kizárólagos tulajdonában álló vagy a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű törzsvagyongörkörébe, a jelen Szerződés megkötése a jogszabályoknak megfelelően történt, és azt az Önkormányzat képviselő-testülete a 203/2017 (IV.4.) határozatával szabályszerűen jóváhagyta;

8.3 Az Önkormányzat nem jogosult a jelen Szerződés módosítását vagy megszüntetését kezdeményezni azon az alapon, hogy a Szerződés korábbi kötelezettségvállalásába ütközik. Ilyen esetben az Önkormányzat köteles a jogsértő állapotot megszüntetni a korábbi kötelezettségvállalás módosításával, megszüntetésével, a korábbi kötelezettség megsértéséért való helytállással vagy más egyéb módon.

## 9. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

### 9.1 A Szerződés módosítása

Jelen Szerződés kizárólag a Felek erre irányuló egyező akaratával, írásban módosítható.

### 9.2 Értesítések

#### 9.2.1 A Felek értesítési címei:

MLSZ levelezési cím: 1386 Budapest 62, Pf. 906/1.

Önkormányzat levelezési cím: 1153 Budapest, Bocskai u. 1-3.

#### 9.2.2 A Felek kapcsolattartói:

MLSZ részéről:

Név: Vígh László, infrastruktúra igazgató

Telefonszám: 06-1-577-95-00

E-mail: [viqh.laszlo@mlsz.hu](mailto:viqh.laszlo@mlsz.hu)

Önkormányzat részéről:

*a sportszakmai feladatok tekintetében*

Név: Fodor Sándor osztályvezető, Köznevelési, Közművelődési és Sport Osztály

Telefonszám: 06-1-305-33-42

E-mail: [fodor.sandor@bpxv.hu](mailto:fodor.sandor@bpxv.hu)

*a beruházással kapcsolatos műszaki feladatok tekintetében*

Név: Benedekné Bagyinszki Márta osztályvezető, Városüzemeltetési Főosztály

Telefonszám: 06-1-305-32-85

E-mail: [benedekne.marta@bpxv.hu](mailto:benedekne.marta@bpxv.hu)

- 9.2.3 Amennyiben a Felek eltérően nem állapodnak meg, a jelen Szerződésben előírt bármely szerződéses nyilatkozat csak írásban érvényes, és azt személyes vagy futárszolgálat útján történő kézbesítéssel, ajánlott vagy tértivevényes levélben (küldeményben), e-mail-ben vagy telefax útján lehet a címzett Félhez továbbítani.
- 9.2.4 Az értesítés, amennyiben kötelezően alkalmazandó jogszabály másképp nem rendelkezik, kizárólag az alábbi esetekben tekintendő kézbesítettnek:
- (a) személyes vagy futárszolgálat útján történő kézbesítés esetén a kézbesítés napján vagy az átvétel megtagadásának napján, vagy
  - (b) ajánlott vagy tértivevényes küldemény esetén a kézbesítés napján vagy az átvétel megtagadásának napján, de legkésőbb a feladást követő 6. (hatodik) munkanapon, vagy
  - (c) elektronikus levél esetén az elküldés napján, telefax üzenet esetén a sikeres fax kézbesítésigazoláson feltüntetett napon.
- 9.2.5 Fentiek szerinti bármely, nem munkanapon vagy 16:30 óra után átvett értesítés a következő munkanapon tekintendő kézbesítettnek.

### 9.3 Átláthatósági nyilatkozat

Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 41. § (6) bekezdése alapján a jelen Szerződés megkötésének feltételeként, jelen szerződés aláírásával az Önkormányzat és az MLSZ egyaránt nyilatkozik arról, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül.

### 9.4 Irányadó jogszabályok és vitarendezés

- 9.4.1 A jelen Szerződésre a magyar jog irányadó.
- 9.4.2 A Felek a Szerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben esetlegesen felmerülő jogvitáikat megkísérlik békés, tárgyalásos úton rendezni. A Felek bírósághoz fordulhatnak, amennyiben a közöttük fennálló vitát a vitás kérdésre vonatkozó értesítés kézbesítését követő 30 (harminc) napon belül nem tudják rendezni. A Felek kijelentik, hogy a Szerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben esetlegesen felmerülő jogvitáik rendezése érdekében mediátori közreműködést nem vesznek igénybe.
- 9.4.3 A Szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatban felmerülő valamennyi jogvita esetén a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróság jár el.



## 9.5 Részleges érvénytelenség

Amennyiben a Szerződés valamely rendelkezése jogellenes, érvénytelen, érvényesíthetetlen, vagy azzá válik, úgy ez a tény a Szerződés egyéb rendelkezéseinek jogszerűségét, érvényességét és érvényesíthetőségét nem érinti. A Szerződésre a Ptk. részleges érvénytelenségre vonatkozó szabályai megfelelően alkalmazandóak. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben egyebekben a Ptk., illetve a vonatkozó jogszabályok rendelkezései irányadók.

## 9.6 A Szerződés mellékletei

A Szerződés elválaszthatatlan részét képező mellékletek:

- 1.sz. melléklet műszaki leírások
2. sz. melléklet karbantartási terv
3. sz. melléklet edzés-és versenyprogram
4. sz. melléklet beruházási ütemterv

A Felek a jelen Szerződést elolvasták, és közös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, 8 példányban jóváhagyólag aláírták.

Kelt: Budapest, 2017. „06. 22. „



Bp. Főv. XV. kerületi Önkormányzat  
képviselésében  
Hajdu László  
polgármester



Magyar Labdarúgó Szövetség  
képviselésében  
dr. Vági Márton, főtitkár

Ellenjegyzem:

Budapest, 2017. „06. 21. „

Dr. Lamperth Mónika  
jegyző



Magyar Labdarúgó Szövetség  
1112 Budapest,  
Kánai út 2. D.  
OTP Bank: 11707024-20480703  
Adószám: 19020648-2-44

Pénzügyileg ellenjegyzem:

Budapest, 2017. „06. 21. „

Hórich Szilvia  
Közgazdasági Főosztályvezető